

**CONSOLIDATION OF SOCIAL
ASSISTANCE ACT**
R.S.N.W.T. 1988,c.S-10

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-10

AS AMENDED BY

R.S.N.W.T. 1988,c.113(Supp.)
S.N.W.T. 1991-92,c.19
 In force April 1, 1992
S.N.W.T. 1993,c.14
S.N.W.T. 1998,c.41
S.N.W.T. 1998,c.21
 In force December 19, 1998;
 SI-018-98

MODIFIÉE PAR

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 113 (Suppl.)
L.T.N.-O. 1991-1992, ch. 19
 En vigueur le 1^{er} avril 1992
L.T.N.-O. 1993, ch. 14
L.T.N.-O. 1998, ch. 41
L.T.N.-O. 1998, ch. 21
 En vigueur le 19 décembre 1998;
 TR-018-98

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

"Appeal Board" means the Social Assistance Appeal Board established by subsection 7(1); (*Commission d'appel*)

"appeal committee" means a social assistance appeal committee established pursuant to subsection 6(1); (*comité d'appel*)

"assistance" means aid of the kind prescribed to or in respect of a person in need; (*assistance*)

"Director" means the Director of Social Assistance for the Territories appointed under section 2; (*directeur*)

"local authority" means

- (a) the council of a municipal corporation,
- (b) the council of a settlement corporation,
- (c) a Board of Management established under the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, or
- (d) a body that the Minister recognizes as a representative body of a community or region for the purposes of this Act; (*autorité locale*)

"person in need" means a person whose need for assistance has been established in accordance with the regulations; (*personne nécessiteuse*)

"Social Welfare Officer" means a Social Welfare Officer appointed under section 4; (*agent du bien-être social*)

"welfare services" means services of the kind prescribed having as their object the lessening, removal or prevention of the causes and effects of poverty, child neglect or dependence on public assistance. (*services de bien-être*)

S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(2).

ADMINISTRATION

Director of Social Assistance

2. There shall be a Director of Social Assistance for the Territories appointed by the Minister. S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(a).

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent du bien-être social» Personne nommée à ce titre en vertu de l'article 4. (*Social Welfare Officer*)

«assistance» Aide, sous toutes ses formes, prévue pour les personnes nécessiteuses ou à leur égard. (*assistance*)

«autorité locale» S'entend, selon le cas :

- a) du conseil d'une municipalité;
- b) du conseil d'une localité;
- c) d'un conseil d'administration constitué en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*;
- d) d'un organisme que le ministre reconnaît comme étant représentatif d'une collectivité ou d'une région pour l'application de la présente loi. (*local authority*)

«comité d'appel» Comité d'appel de l'assistance sociale créé en conformité avec le paragraphe 6(1) (*appeal committee*)

«Commission d'appel» La Commission d'appel de l'assistance sociale créée par le paragraphe 7(1). (*Appeal Board*)

«directeur» Le directeur de l'assistance sociale des territoires nommé au titre de l'article 2. (*Director*)

«personne nécessiteuse» Personne dont le besoin d'assistance a été reconnu en conformité avec les règlements. (*person in need*)

«services de bien-être» Services réglementaires qui ont pour objet d'atténuer, de supprimer ou de prévenir les causes et les effets de la pauvreté, de l'enfance négligée ou de la dépendance à l'égard de l'assistance publique. (*welfare services*)

L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(2).

ADMINISTRATION

Directeur de l'assistance sociale

2. Le ministre nomme le directeur de l'assistance sociale pour les territoires. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)(a).

Duties of Director	<p>3. (1) The Director shall, under the direction of the Minister, administer this Act and perform any other duties and functions that the Minister may impose. S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(b).</p> <p>(2) Repealed, S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(4).</p>	<p>3. (1) Sous la direction du ministre, le directeur est chargé de l'application de la présente loi; il exerce les autres attributions que lui confie le ministre. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)b).</p> <p>(2) Abrogé, L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(4).</p>	Fonctions du directeur
Social Welfare Officer	<p>4. The Director may appoint any person in the Territories to be a Social Welfare Officer for the areas that may be designated in the appointment to perform the duties and functions that are prescribed.</p>	<p>4. Le directeur peut nommer agent du bien-être social tout particulier se trouvant dans les territoires; l'agent assume, pour la région désignée dans la nomination, les attributions réglementaires.</p>	Agent du bien-être social
ASSISTANCE AND WELFARE SERVICES		ASSISTANCE ET SERVICES DE BIEN-ÊTRE	
Assistance	<p>5. (1) The Director shall, as provided in the regulations, make provision for assistance to any person in need in the Territories or to any person in need who left the Territories pursuant to an arrangement approved by the Director.</p>	<p>5. (1) En conformité avec les règlements, le directeur prend les mesures nécessaires pour fournir de l'assistance à toute personne nécessiteuse se trouvant dans les territoires ou ayant quitté les territoires, pourvu que, dans ce dernier cas, il y ait eu entente approuvée par le directeur.</p>	Assistance
Welfare services	<p>(2) The Director shall, as provided in the regulations, make provision for welfare services to any eligible person in the Territories or to any such person who left the Territories pursuant to an arrangement approved by the Director.</p>	<p>(2) En conformité avec les règlements, le directeur prend les mesures nécessaires pour fournir des services de bien-être à toute personne admissible se trouvant dans les territoires ou ayant quitté les territoires, pourvu que, dans ce dernier cas, il y ait eu entente approuvée par le directeur.</p>	Services de bien-être
Delegation	<p>5.1. (1) The Minister may, by written agreement, delegate to a local authority designated by the Minister duties and functions of the Director pertaining to the delivery of assistance and welfare services.</p>	<p>5.1. (1) Le ministre peut, par accord écrit, déléguer à une autorité locale qu'il désigne les attributions du directeur reliées à l'assistance et aux services de bien-être à fournir.</p>	Délégation
Consultation	<p>(2) Before delegating duties or functions pertaining to the delivery of assistance and welfare services in a region comprising more than one community, the Minister must consult with such representatives of the communities in the region as he or she considers necessary. S.N.W.T. 1998,c.21, s.16(5).</p>	<p>(2) Avant de déléguer à une autorité locale les attributions reliées à l'assistance et aux services de bien-être à fournir dans une région qui comprend plusieurs collectivités, le ministre doit consulter les représentants des collectivités de la région qu'il estime nécessaires. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(5).</p>	Consultation
APPEALS		APPELS	
Social assistance appeal committees	<p>6. (1) The Minister shall, by order, establish the social assistance appeal committees that are necessary for the hearing of appeals under this Act at the times and in the places that the Minister may designate and with the jurisdiction that the Minister may determine.</p>	<p>6. (1) Le ministre crée par décret les comités d'appel de l'assistance sociale nécessaires à l'audition des appels interjetés sous le régime de la présente loi; ces comités siègent aux dates, heures et lieux que précise le ministre, lequel détermine également leur compétence.</p>	Comités d'appel de l'assistance sociale
Composition	<p>(2) An appeal committee shall be composed of not fewer than three and not more than eight members, including a chairperson, appointed by the Minister. 1993,c.14, s.2; S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(c).</p>	<p>(2) Un comité d'appel est composé de trois à huit membres, y compris le président, nommés par le ministre. 1993, ch. 14, art. 2; L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)c).</p>	Composition
Board	<p>7. (1) A board called the Social Assistance Appeal Board is established.</p>	<p>7. (1) Est créée la Commission d'appel de l'assistance sociale.</p>	Commission
Composition	<p>(2) The Appeal Board shall be composed of a</p>	<p>(2) La Commission d'appel est composée du</p>	Composition

	chairperson, a vice-chairperson and not fewer than three other members appointed by the Minister.	président et du vice-président et d'au moins trois autres membres nommés par le ministre.	
Term of office	(3) A member of the Appeal Board shall be appointed for a term of two years.	(3) La durée du mandat des membres de la Commission d'appel est de deux ans.	Durée du mandat
Panel	(4) The chairperson of the Appeal Board shall, for each appeal, designate not fewer than three and not more than five members of the Appeal Board to sit as a panel of the Appeal Board and shall direct the panel to hear the appeal.	(4) Dans chaque cas d'appel, le président de la Commission d'appel nomme de trois à cinq membres de la Commission d'appel pour former un sous-comité de la Commission et le charge d'entendre l'appel.	Sous-comité de la Commission d'appel
Quorum	(5) Three members constitute a quorum at an appeal heard by a panel of the Appeal Board.	(5) Le quorum d'un sous-comité de la Commission est de trois membres.	Quorum
Decision of panel	(6) A decision made by a panel of the Appeal Board at an appeal at which a quorum is present is the decision of the Appeal Board.	(6) La décision d'un sous-comité de la Commission pour lequel il y a quorum est assimilée à une décision de la Commission d'appel.	Décision du sous-comité de la Commission d'appel
Jurisdiction, powers and duties	(7) A panel of the Appeal Board has the jurisdiction and may exercise all the powers and perform the duties of the Appeal Board under this Act and the regulations and, for that purpose, any reference in this Act or the regulations to the Appeal Board shall be deemed to be also a reference to a panel of the Appeal Board.	(7) Un sous-comité de la Commission a la compétence, et peut exercer les pouvoirs et remplir les obligations de la Commission d'appel établie en vertu de la présente loi et de ses règlements. À cet égard, toute mention faite à la présente loi ou à ses règlements de la Commission d'appel est assimilée à la mention d'un sous-comité.	Compétence, pouvoirs et fonctions
Who presides	(8) The chairperson of the Appeal Board shall preside at any appeal at which the chairperson is present and the vice-chairperson shall preside at any appeal at which the vice-chairperson is present and the chairperson is not.	(8) Le président de la Commission d'appel préside l'appel. En cas d'absence du président, l'appel est présidé par le vice-président.	Présidence
<i>Idem</i>	(9) For an appeal where neither the chairperson nor the vice-chairperson are to be present, the chairperson shall appoint another member of the Appeal Board to preside at the appeal. 1993,c.14,s.3; S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(d).	(9) En cas d'absence du président et du vice-président, l'appel est présidé par un autre membre du Comité d'appel nommé par le président. 1993, ch. 14, art. 3; L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)d).	<i>Idem</i>
Persons who may appeal	8. (1) An applicant for or recipient of assistance under this Act may appeal any decision made by a Social Welfare Officer or the Director with respect to his or her eligibility to receive that assistance or the amount of assistance paid to him or her.	8. (1) Un requérant ou un bénéficiaire de l'assistance sous le régime de la présente loi peut interjeter appel de toute décision rendue par un agent du bien-être social ou par le directeur et portant soit sur son admissibilité à recevoir de l'assistance, soit sur le montant qui lui est versé.	Personnes pouvant interjeter appel
Appeal to appeal committee	(2) An appeal made under subsection (1) shall be made in the first instance to the appeal committee for the place in which the person resides.	(2) L'appel visé au paragraphe (1) est interjeté, en première instance, au comité d'appel ayant compétence au lieu de résidence de l'appelant.	Appel au comité d'appel

Appeal to Appeal Board	(3) An applicant for or recipient of assistance or the Director may appeal any finding of an appeal committee to the Appeal Board.	(3) Un requérant, un bénéficiaire de l'assistance ou le directeur peut interjeter appel à la Commission d'appel de toute conclusion d'un comité d'appel.	Appel à la Commission d'appel
Appearance by applicant	(4) Every person making an appeal before an appeal committee under subsection (2) or the Appeal Board under subsection (3) is entitled to appear in person or by a representative.	(4) Toute personne qui interjette appel au comité d'appel en vertu du paragraphe (2) ou à la Commission d'appel en vertu du paragraphe (3) peut comparaître en personne ou être représentée à l'appel.	Comparution
Decision of Appeal Board	(5) The decision of the Appeal Board is final but a new application for assistance may be made by the applicant on new or other evidence or where it is made clear in the application that the material circumstances of the applicant have changed.	(5) La décision de la Commission d'appel est définitive; toutefois, le requérant peut demander à nouveau de l'assistance, s'il présente une nouvelle preuve ou d'autres éléments de preuve, ou lorsque sa demande indique clairement que des changements déterminants sont survenus dans sa situation.	Décision de la Commission d'appel

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Expenses and allowances	<p>9. A member of an appeal committee or the Appeal Board</p> <p>(a) is entitled to be paid reasonable travelling and living expenses incurred by the member in the performance of his or her duties on an appeal committee or the Appeal Board; and</p> <p>(b) may be paid an allowance fixed by the Minister for each day on which the member is engaged in the work of an appeal committee or the Appeal Board. S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(e).</p>	<p>9. Les membres d'un comité d'appel ou de la Commission d'appel :</p> <p>a) sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice des fonctions qui leur sont assignées;</p> <p>b) peuvent recevoir une indemnisation fixée par le ministre pour chaque jour consacré aux travaux des comités d'appel ou de la Commission d'appel. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)e).</p>	Frais et indemnités
Recovery of assistance	<p>10. Where a person has received assistance</p> <p>(a) for which the person is not eligible, or</p> <p>(b) in an amount in excess of the amount of assistance to which the person is eligible,</p> <p>the amount of the assistance or the excess amount may be recovered at any time as a debt due to the Government of the Northwest Territories. S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(6).</p> <p>10.1. Repealed, R.S.N.W.T. 1988, c.113 (Supp.), s.1; 1991-92,c.19,s.2.</p>	<p>10. Constitue une créance du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et recouvrable à tout moment l'un ou l'autre des montants suivants :</p> <p>a) celui reçu par une personne inadmissible;</p> <p>b) l'excédent sur le montant auquel une personne était admissible. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(6).</p> <p>10.1. Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 113 (Suppl.), art. 1; 1991-1992, ch. 19, art. 2.</p>	Recouvrement
Agreements	<p>11. Subject to this Act, the Minister may enter into an agreement with the Minister of National Health and Welfare to provide for the payment by the Government of Canada to the Territories of contributions in respect of the cost to the Territories of providing</p> <p>(a) assistance to or in respect of persons in need; and</p> <p>(b) welfare services to or in respect of persons in need or persons who are likely to become persons in need unless these services are provided. S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(f).</p>	<p>11. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut conclure avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social un accord prévoyant que le gouvernement fédéral participera aux frais engagés par les territoires pour fournir :</p> <p>a) de l'assistance aux personnes nécessiteuses ou à leur égard;</p> <p>b) des services de bien-être à ces personnes, à leur égard ou aux personnes qui deviendront vraisemblablement nécessiteuses, à moins que ces services ne soient fournis. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)f).</p>	Accords

Amendment or termination	12. An agreement entered into under section 11 may contain any other terms and conditions that the Minister considers necessary and may be amended or terminated at any time by mutual consent of the parties to the agreement. S.N.W.T. 1998,c.21,s.16(3)(g).	12. Un accord conclu en conformité avec l'article 11 peut prévoir toute autre modalité que le ministre estime nécessaire et peut être modifié ou résilié à tout moment par consentement mutuel des parties. L.T.N.-O. 1998, ch. 21, art. 16(3)g).	Modification et résiliation de l'accord
--------------------------	---	--	---

Confidentiality	12.1. (1) Subject to subsection (2), any information received by a person employed in the administration of this Act in the course of his or her employment under this Act or by a member of an appeal committee or the Appeal Board in the course of his or her appointment as a member under this Act is confidential and shall not be disclosed by the person or member except in the performance of his or her duties or as provided in subsection (2).	12.1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout renseignement reçu par une personne chargée de l'administration de la Loi, dans le cadre de ses fonctions, ou par un membre d'un comité d'appel ou de la Commission d'appel est confidentiel et ne peut être divulgué par cette personne ou ce membre que dans le cadre de ses fonctions ou comme il est prévu au paragraphe (2).	Confidentialité
-----------------	--	---	-----------------

Exceptions	<p>(2) Information referred to in subsection (1) may be disclosed</p> <p>(a) where the person to whom it relates consents in writing to the disclosure;</p> <p>(b) to the Financial Management Board established by the <i>Financial Administration Act</i> in respect of the forgiveness of a debt under the <i>Financial Administration Act</i>; and</p> <p>(c) to a person employed by the Government of Canada or the government of a province or the Yukon Territory for the purpose of exchanging information in respect of benefits paid under this or any other federal, provincial or territorial Act. 1993,c.14,s.4.</p>	<p>(2) Les renseignements mentionnés au paragraphe (1) peuvent être divulgués :</p> <p>a) si la personne visée par de tels renseignements consent par écrit à leur divulgation;</p> <p>b) au Conseil de la gestion financière établi en vertu de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, lorsqu'il s'agit de la remise d'une créance en conformité avec cette loi;</p> <p>c) à une personne au service de l'un ou l'autre des gouvernements fédéral, provincial ou du territoire du Yukon en vue d'échanger des renseignements relatifs aux prestations versées en vertu de la présente loi ou de toute autre loi provinciale ou territoriale. 1993, ch. 14, art. 4.</p>	Exceptions
------------	--	---	------------

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINE

False statements	13. No person shall make a false or misleading statement for the purpose of obtaining assistance or welfare services for himself or herself or any other person.	13. Il est interdit, dans le but d'obtenir de l'assistance ou des services de bien-être à titre personnel ou pour autrui, de faire une déclaration inexacte ou trompeuse.	Déclaration inexacte ou trompeuse
------------------	---	--	-----------------------------------

Aiding or abetting	14. No person shall knowingly aid or abet any other person to obtain assistance or welfare services to which that other person is not entitled under this Act.	14. Il est interdit d'aider ou d'encourager sciemment une autre personne à obtenir de l'assistance ou des services de bien-être auxquels elle n'est pas admissible sous le régime de la présente loi.	Aide ou encouragement
--------------------	---	--	-----------------------

Offence and punishment	15. Every person who contravenes this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.	15. Quiconque contrevient à la présente loi commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infraction et peine
------------------------	--	--	---------------------

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	16. On the recommendation of the Minister, the Commissioner may make regulations that the Commissioner considers necessary to carry out the	16. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement, prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi,	Règlements
-------------	--	---	------------

provisions of this Act and, without limiting the generality of this power to make regulations, may make regulations

- (a) **Repealed, 1993,c.14, s.5(1).**
- (b) prescribing the conditions of eligibility to receive assistance or welfare services;
- (c) governing the time and manner of making applications for assistance or welfare services;
- (d) prescribing the information, material or proof, including evidence under oath, that must be provided before assistance is given;
- (e) respecting the investigation of applications in order to determine the eligibility of the applicants to receive assistance and prescribing the procedure to be followed in the consideration of all information, material and evidence submitted;
- (f) prescribing the manner in which an applicant for assistance shall be informed as to whether his or her application has been granted or refused;
- (g) prescribing the time within and manner in which assistance must be given;
- (h) respecting the forms to be used under this Act;
- (i) prescribing the circumstances or conditions under which assistance must be terminated or the amount of any assistance altered;
- (j) respecting the information and material to be provided from time to time by recipients as to their continued eligibility for assistance;
- (k) prescribing, for the purpose of this Act, the kinds of aid that constitute assistance and the kinds of services that are welfare services;
- (l) prescribing the manner in which welfare services may be provided;
- (m) prescribing the manner in which appeals must be dealt with under section 8;
- (n) prescribing the manner of informing applicants for and recipients of assistance of their responsibilities and rights under this Act and regulations;
- (o) for the carrying out of the obligations of the Territories under an agreement made under section 11;
- (p) respecting the participation of designated local authorities in the delivery of assistance and welfare services;
- (q) prescribing the duties and functions of

notamment :

- a) **Abrogé, 1993, ch. 14, art. 5(1).**
- b) établir les conditions d'admissibilité à l'assistance ou aux services de bien-être;
- c) établir les délais et déterminer la procédure de demande d'assistance ou de services de bien-être;
- d) déterminer les renseignements, documents et éléments de preuve, y compris les témoignages sous serment, à fournir avant l'obtention de l'assistance;
- e) prévoir l'instruction des demandes afin de déterminer l'admissibilité des requérants à l'assistance et déterminer la procédure à suivre dans l'étude des renseignements, documents et éléments de preuve fournis;
- f) arrêter des modalités pour renseigner le requérant de la décision prise relativement à sa demande d'assistance;
- g) déterminer le délai dans lequel l'assistance sera fournie et la façon de fournir cette assistance;
- h) déterminer les formulaires à utiliser aux fins de la présente loi;
- i) déterminer les circonstances ou les conditions qui justifieront l'interruption de l'assistance ou la modification des montants accordés;
- j) déterminer les renseignements et les documents devant être fournis par les bénéficiaires pour établir qu'ils remplissent toujours les conditions d'admissibilité;
- k) aux fins de la présente loi, déterminer les formes d'aide reconnues comme assistance et le genre de services reconnus comme services de bien-être;
- l) déterminer la façon dont les services de bien-être sont fournis;
- m) déterminer la procédure d'examen des appels visés à l'article 8;
- n) prévoir des modalités pour renseigner les requérants et les bénéficiaires sur leurs droits et obligations prévus par la présente loi et ses règlements;
- o) établir les mesures nécessaires à l'exécution des obligations des territoires prévues dans un accord visé à l'article 11;
- p) régir, pour l'assistance et les services de bien-être à fournir, la participation des autorités locales désignées;
- q) déterminer les attributions des agents de bien-être social. 1993, ch. 14, art. 5(1).

Social Welfare Officers. 1993,c.14,s.5.

Regulations respecting amounts of assistance

17. (1) The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board established by the *Financial Administration Act*, may make regulations respecting the amount of assistance and welfare services that may be given to persons in need.

17. (1) Sur la recommandation du Conseil de gestion financière établi en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le commissaire peut, par règlement, établir le niveau d'assistance et les services de bien-être à être fournis aux personnes nécessiteuses.

Règlements établissant le niveau d'assistance

Retroactive operation

(2) A regulation made under subsection (1) may, if it so provides, have retroactive effect to a day that is not earlier than the first day of the fiscal year in which it is made.

(2) Un règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut avoir un effet rétroactif jusqu'au premier jour de l'exercice où il est pris, s'il contient une disposition à cet effet.

Rétroactivité

Deemed commencement of certain regulation

(3) The amendment to the *Social Assistance Regulations* registered under the *Statutory Instruments Act* on November 13, 1991 under registration number R-119-91 is deemed to have come into force on April 1, 1991. 1993,c.14,s.6.

(3) Est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 1991, la modification au *Règlement sur l'assistance sociale* enregistrée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 13 novembre 1991 sous le numéro R-119-91. 1993, ch. 14, art. 6.

Entrée en vigueur

Deemed commencement of certain regulation

(4) The amendment to the *Social Assistance Regulations* registered under the *Statutory Instruments Act* on February 16, 1998 as regulation numbered R-017-98, is deemed to have come into force January 1, 1997, notwithstanding section 5 of that regulation. 1993,c.14,s.6; S.N.W.T. 1998,c.41, s.1.

(4) La modification au *Règlement sur l'assistance sociale* enregistrée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 16 février 1998 sous le règlement n^o R-017-98, est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1997 malgré l'article 5 de ce règlement. 1993, ch. 14, art. 6; L.T.N.-O. 1998, ch. 41, art. 1.

Entrée en vigueur réputée d'un règlement

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

INTERPRETATION		DÉFINITIONS	
Definitions	1	Définitions	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION	
Director of Social Assistance	2	Directeur de l'assistance sociale	
Duties of Director	3 (1)	Fonctions du directeur	
Social Welfare Officer	4	Agent du bien-être social	
ASSISTANCE AND WELFARE SERVICES		ASSISTANCE ET SERVICES DE BIEN-ÊTRE	
Assistance	5 (1)	Assistance	
Welfare services	(2)	Services de bien-être	
Delegation	5.1 (1)	Délégation	
Consultation	(2)	Consultation	
APPEALS		APPELS	
Social assistance appeal committees	6 (1)	Comités d'appel de l'assistance sociale	
Composition	(2)	Composition	
Board	7 (1)	Commission	
Composition	(2)	Composition	
Term of office	(3)	Durée du mandat	
Panel	(4)	Sous-comité de la Commission d'appel	
Quorum	(5)	Quorum	
Decision of panel	(6)	Décision du sous-comité de la Commission d'appel	
Jurisdiction, powers and duties	(7)	Compétence, pouvoirs et fonctions	
Who presides	(8)	Présidence	
<i>Idem</i>	(9)	<i>Idem</i>	
Persons who may appeal	8 (1)	Personnes pouvant interjeter appel	
Appeal to appeal committee	(2)	Appel au comité d'appel	
Appeal to Appeal Board	(3)	Appel à la Commission d'appel	
Appearance by applicant	(4)	Comparution	
Decision of Appeal Board	(5)	Décision de la Commission d'appel	
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Expenses and allowances	9	Frais et indemnités	
Recovery of assistance	10	Recouvrement	
Agreements	11	Accords	
Amendment or termination	12	Modification et résiliation de l'accord	
Confidentiality	12.1 (1)	Confidentialité	
Exceptions	(2)	Exceptions	
OFFENCES AND PUNISHMENT		INFRACTIONS ET PEINE	
False statements	13	Déclaration inexacte ou trompeuse	
Aiding or abetting	14	Aide ou encouragement	
Offence and punishment	15	Infraction et peine	

REGULATIONS

Regulations
Regulations respecting amounts of assistance
Retroactive operation
Deemed commencement of certain regulation
Deemed commencement of certain regulation

16
17 (1)
(2)
(3)
(4)

RÈGLEMENTS

Règlements
Règlements établissant le niveau d'assistance
Rétroactivité
Entrée en vigueur
Entrée en vigueur réputée d'un règlement
